



ATR FLASH

Buletin informativ editat
de Asociația Traducătorilor din România
Nr. 1 din 1 septembrie 2004

Din cuprins:

**Cuvânt înainte.
ATR la început de drum**

Pe ultima sută de metri: stadiul demersurilor de înscriere a ATR

Lansarea ATR Flash, buletin de informare privind activitățile și proiectele ATR, publicație gratuită a Asociației Traducătorilor din România.

Abonează-te!

Ziua Internațională a Traducătorilor 2004, eveniment special pregătit de ATR

Cuvânt înainte. ATR la început de drum.

Asociația Traducătorilor din România ia poziția de start la începutul unui drum lung și nebătătorit, dar care sperăm că se va dovedi plin de realizări. Pornim la drum cu planuri, proiecte, obiective și speranțe menite să contribuie la ridicarea profesiilor de traducător, interpret și terminolog la statutul și recunoașterea binemeritate.

Asociația Traducătorilor din România, înființată în data de 31 iulie 2004 în Adunarea Generală de Constituire ATR, prin exercitarea dreptului la libera asociere a celor 12 membri fondatori, așteaptă în prezent sentința judecătorească de înscriere în Registrul asociațiilor și fundațiilor. Gata de startul pentru care ne pregătim de doi ani, nu așteptăm decât unda verde din partea autorităților competente pentru a demara activitățile, proiectele și programele la care ne gândim de ceva vreme.

Privim cu recunoștință înapoi, la ultimii doi ani, căci, paradoxal pentru o asociație recent înființată, avem deja o istorie ca grup informal. Ideea unei asociații a traducătorilor din România se vehicula de mult timp printre traducători. În ultimii ani, s-a resimțit acut nevoia unei organizații care să promoveze, să apere și să reprezinte drepturile și interesele traducătorilor, interpreților și terminologilor din România. Reuniunile traducătorilor români din toate colțurile țării, interacțiunea și schimbul de idei și păreri din ultimii doi ani au condus la cristalizarea unor valori, principii și obiective comune. În acest climat propice, mustind de idei și voință, a luat naștere ATR. Nu putem decât să le mulțumim tuturor colegilor traducători, foarte mulți la număr, membri ProZ.com, membri ARTT, membri ai listei de discuții Tineri Traducători, care au alimentat inițiativa și i-au dat energie, contribuind astfel la crearea Asociației Traducătorilor din România.

Principiile, valorile și viziunea ATR s-au conturat și s-au cristalizat începând cu reuniunea de la Timișoara din 2002, când s-a lansat ideea înființării unei asociații. Au urmat reuniuni cu un număr important de participanți, care s-au transformat în adevărate ședințe de lucru. Astfel, la reuniunile din 11 mai 2003 de la Cluj și din 19 iulie 2003 de la București, se discutau deja cu pixul în mână și ochelarii pe nas aspecte concrete privind organizarea și funcționarea Asociației Traducătorilor din



ATR FLASH

Buletin informativ editat
de Asociația Traducătorilor din România
Nr. 1 din 1 septembrie 2004

România, de la scop și obiective, până la categorii de membri și proiecte care să contribuie la ameliorarea mediului profesional românesc. Aceste frecvente reuniuni ale traducătorilor, deschise tuturor celor interesați, au contribuit la consolidarea unui grup de traducători din mari centre din România, care au pus împreună umărul la crearea ATR.

Ziua de 31 iulie, ziua de naștere a Asociației Traducătorilor din România, va rămâne întipărită în memoria celor 12 membri fondatori ai ATR, în primul rând prin plăcerea revederii colegilor cunoscuți prin intermediul Internetului sau în cursul reuniunilor precedente, prin schimbul fecund de idei și păreri și, nu în ultimul rând, prin încununarea eforturilor depuse timp de doi ani. După semnarea și autentificarea Statutului și a Actului Constitutiv, participanții, deveniți membri fondatori ATR prin exercitarea dreptului la libera asociere, au sărbătorit împreună crearea ATR. Astfel, a fost făcut pasul decisiv pentru transformarea grupului nostru informal în persoană juridică, cu toate drepturile și obligațiile care decurg din acest statut.

Pe ultima sută de metri: stadiul demersurilor de înscriere a ATR

La început de drum, privim înainte cu hotărâre, încredere și speranță. Suntem hotărâți să continuăm în stilul de lucru care a devenit tradițional pentru ATR, prin comunicare și deschidere, prin consultări permanente cu comunitatea traducătorilor români și suntem încrezători că efortul conjugat și temeinic al comunității traducătorilor români va conduce la realizarea obiectivelor și dezideratelor de ordin profesional împărtășite de toți traducătorii, interpreții și terminologii români.

Data fiind situația din domeniul traducerilor din România, situație condiționată de recente modificări legislative și de fragmentarea eforturilor traducătorilor, membrii fondatori ATR au decis că este oportună informarea comunității traducătorilor din România cu privire la înființarea Asociației Traducătorilor din România, chiar înainte de iminenta obținere a sentinței de înscriere în Registrul asociațiilor și fundațiilor. Considerăm că este util ca traducătorii interesați să cunoască această inițiativă aflată într-un stadiu avansat și care va deveni în foarte scurt timp o realitate.

În scopul informării și comunicării nemijlocite cu traducătorii români, ATR a lansat pagina de Internet oficială a asociației: www.atr.org.ro, unde poate fi consultată o succintă descriere a ATR, misiunea, viziunea și valorile promovate de ATR. Pagina de Internet urmează să fie completată cu pași sprinteni în următoarea perioadă, fiind concepută o structură finală mult mai largă, plină de informații și documente utile pentru traducători, clienți și toți cei interesați.

Membrii fondatori ATR lucrează într-un ritm susținut la finalizarea ultimelor etape din demersurile legale de înscrierea ATR în Registrul asociațiilor și fundațiilor și de dobândire a personalității juridice, moment din care vom putea primi noi membri și vom putea demara o serie de activități și proiecte utile comunității traducătorilor din România. Sunt ultimii pași, de natură pur birocratică, și îi facem cu mai multă siguranță și mult mai sprinten, convinși fiind de sprijinul comunității traducătorilor români.



ATR FLASH

Buletin informativ editat
de Asociația Traducătorilor din România
Nr. 1 din 1 septembrie 2004

Lansarea ATR Flash

ATR Flash este prima publicație a Asociației Traducătorilor din România, buletin de știri succinte privind activitatea ATR, pe care ne face plăcere să-l oferim gratuit tuturor celor interesați, membri și nemembri ATR.

Buletinul de știri ATR Flash va putea fi consultat într-o primă etapă în format electronic pe pagina oficială a Asociației Traducătorilor din România, www.atr.org.ro. De asemenea, toți cei interesați se pot abona online la ATR Flash, urmând să primească publicația prin e-mail, în mod gratuit.

Dorim astfel să ținem legătura cu toți cei interesați de activitatea ATR, fie ei traducători, reprezentanți ai mediului de afaceri, ai autorităților de stat sau ai diverselor instituții și organisme.

Ziua Internațională a Traducătorilor 2004

Ziua Internațională a Traducătorilor se sărbătorește în acest an în 2 octombrie. Asociația Traducătorilor din România pregătește pentru această dată o conferință extraordinară de prezentare a ATR. Vă așteptăm să sărbătorim împreună, pentru prima dată în România, ziua dedicată traducătorilor.

Nu ratați numerele următoare ale ATR Flash pentru detalii suplimentare, știri și noutăți!
Abonați-vă online și puteți primi gratuit prin e-mail buletinul de informații ATR Flash.

© Asociația Traducătorilor din România, Septembrie 2004